

# LE JOURNAL **arc** **DU JURA** PRESSE

DEPUIS 1863

**OUTLET**

SPORT - ADVENTURE - LIFESTYLE

IPSACH - MUNTELIER - OUTLET24.CH

Comparaison de prix?  
Chez nous tu trouveras une  
qualité top au meilleur prix -  
services et conseils inclus

BIKES - CITY BIKES - VÉLOS D'ENFANTS  
INLINE SKATES - OUTDOOR - RUNNING  
CASQUES - CHAUSSURES - ACCESSOIRES  
SKIS - SNOWBOARDS - VÊTEMENTS

JEUDI 6 DÉCEMBRE 2012 | www.journaldujura.ch | N° 286 | CHF 2.50 | JA 2500 Bienne

## Un homme devant le tribunal pour une affaire d'attouchements

**JURA BERNOIS** Une affaire d'attouchements sur un garçon occupe depuis hier le Tribunal régional à Moutier. Un homme domicilié dans

le Jura bernois est accusé d'actes d'ordre sexuel et de contraintes sexuelles sur l'un des enfants d'une famille «amie» dont il avait

gagné la confiance. Le prévenu reconnaît les faits, mais il nie avoir agi par pulsions sexuelles. Le jugement tombera aujourd'hui. **PAGE 8**

## Tout à coup, voilà que le FC Bienne fait les yeux doux à Philippe Perret



RICHARD LEUENBERGER

**FOOTBALL** Philippe Perret confirmé dans ses fonctions jusqu'à la fin de la saison et à qui l'on présente même une offre pour 2013/14: le FC Bienne semble avoir fait volte-face dans ses relations orageuses avec son entraîneur! Il s'agit plutôt d'une façon de sauver les apparences et d'une proposition alibi pour se donner bonne conscience. **PAGE 17**

ADRIAN STREULIN



**BIENNE**

Les locaux scolaires des Pianos inaugurés **PAGE 5**

**JURA BERNOIS**

La révision du Plan directeur éolien acceptée **PAGE 3**

**RECONVILIER**

La police demande des images de l'incendie **PAGE 7**

**SOMMAIRE**

Mortuaires	<b>PAGE 11</b>
Sorties	<b>PAGE 15</b>
Divertissement	<b>PAGE 21</b>
TV	<b>PAGE 25</b>
Société	<b>PAGE 28</b>
Météo	<b>PAGE 32</b>



9771424962007 40049

PUBLICITÉ

**Centre Boujean**  
Sans frontière. Grenzenlos.

www.centre-boujean.ch  
www.facebook.com/centreboujean

**NOËL, NOËL!**  
Vente du dimanche  
16 et 23.12.2012  
Saint-Nicolas vient  
6 et 11.12.2012  
10-18h30

CERCLE ROMAND

Président: Claude Gautier
Local. rest. Romand, 032 322 67 44
Bious mesdames, bonjour les amis.
Ainsi donc, nous sommes au terme de cette année...
Demain soir nous partagerons un grand moment d'amitié entouré de notre progéniture...

SOCIÉTÉ CYNOLOGIQUE

Président: Jean-Daniel Zeller
www.kvbief-cynobienne.ch
Cours prévus en 2013, ouverts à tous
Cours d'éducation (dès 4 mois) du 12 au 07/3 du 25 au 26/6 du 22/8 au 10/10/2013...

MOUVEMENT DES ANIMÉS

Président: Gilbert Beiner
www.mda-berne.ch
Midi-rencontre: mercredi 23 janvier
Saucisse au marc à Chavanne.
Renseignements et inscriptions: Mme May Wutrich...

L'AUDACIEUSE

Présidente: Françoise Grand
www.audacieuse-bienne.ch
Marche de la société
Mercredi matin, malgré quelques absences, nous avons effectué une bonne répétition...

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Walter Theilkäs
www.branle-glottes.ch
Echos des Marmousets
Tombe la neige, c'est l'hiver et les pitrs lousps des Marmousets nous ont fait une jolie surprise...

STÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION

c/o Ch. Garban
Avec Ami, nous sommes au terme de cette année.
D'ores et déjà, nous sommes en train de commencer la planification de l'année prochaine...

LA CHORALE DE BIENNE

Président: Pierre Fankhauser
www.chorale-bienne.ch
Concert du 18 décembre en l'église St-Paul
Un concert qui laissera des traces en nos chanteurs et nos oreilles. Tous les membres de la Chorale s'étaient préparés à fond...

SOCIÉTÉ VALAISANNE

Président: Jean-Yves Henzen
Les Marches 26, 2088 Cressier, 032 757 31 30
Aperçu de Noël
A 8h30 les premières personnes, pour la mise en place arriveront. La salle prendra des aires de fêtes et en cuisine on s'active à préparer...

LA CONCORDIA

Président: Rémy Huguelat
www.filarmonica-concordia.ch
Concert-ouvert à la Heutte
Comment remercier les gens de la Heutte pour leur accueil et leurs mises à disposition des locaux pour nos concerts...

SAMARITAINS BIENNE-ROMANDE

Président: Stephan Guggisberg
079 433 76 54
Chères amis, Chers amis,
Notre traditionnelle fête de Noël a bien eu lieu pour le plaisir de tout le monde...

FC AURORE

Président: Laurent Rossi
www.fc-aurora.ch
Tournoi Indiors
Vous pouvez réserver le week-end du 19 et 20 janvier 2013. A cette date se déroulera le tournoi en salle...

SOCIÉTÉ ORTHOLOGIQUE

Président: Michel Georg
www.sp-biel-bienne.ch
Championnat par équipe Juniors 2012/2013 1ère round
Bienne-Jura I - Payerne 13 - 1
Alex Lienhard I, Paci I, Rohrer I, Retti O.

CERTAINES PERSONNELLES

Président: Claude Perrenoud
michele.voisin@bluewin.ch
Les compétitions et compétiteurs de Ski Passion, sous la houlette de leur entraîneur Renato, ont passé une journée exceptionnelle...

GROSS-CLUB NIDAU

Président: Pierre-Louis Wermeille
2340 Le Noirmont, 032 953 10 46 (privé)
Carnet gris
Notre doyen Henri qui était hospitalisé, s'est éteint après une longue maladie le 25 novembre...

SOCIÉTÉ FRANÇAISE

Président: Alain Loigerot
Mittelstrasse 35, 2552 Orpund, 032 355 22 26
Chers amis,
Nous vous remercions de notre souper de Noël aura lieu le samedi 8 décembre à 19h au restaurant de la Tour dans la vieille ville...

AMICALE ROMANDE NIDAU

Président: Richard Antille
Rte d'Agerten 12, 2503 Biemme, 032 331 69 46
Saint Nicolas
Etes-vous prêts pour ce soir? Les enfants ont-ils appris leur poème? Qui importe tout cela, Saint Nicolas vient nous rendre visite ce soir au Fischerei-Park à Worb...

BEL AUTOMNE

Présidente: Françoise Linder
032 323 53 01 ou 032 315 21 58
Lecteurs et lectrices de la Voix romande, bonjour.
Mardi 11 décembre, nous avons eu notre réunion mensuelle...

HARMONIE ORVIN

Président: Patric Devaux
www.fanfara-orvin.ch
Prochaine répétition
Lundi 10 décembre, pas de répétition, en raison de l'assemblée municipale. Reprise le 17 décembre...

CARTONS DU CŒUR

Présidente: Anita Kobi
www.cartonsducoeur-biellenienne.ch
Chers donateurs
Tous les bénévoles des Cartons sont enchantés par votre générosité! Avec nous, vous participez au «grand jeu de la solidarité dans la proximité»...

FC ÉVILARD

Président: Klaus Haberla
www.fc-evillard.ch
Bonjour à tous
Le souper de nos deux équipes s'est parfaitement bien déroulé. La soirée s'est poursuivie en ville et s'est terminée dimanche matin...

CHŒUR MIXTE PÉRY-SOZCEBOZ

Président: Mary-Claude Lécureux
Rue Neuve 5, 2605 Sornecobaz, 032 489 24 93
Oh! Oh! Qui est là?
C'est St-Nicolas qui vient par la cheminée. Il nous rappelle que nous arrivons gentiment au terme de nos répétitions pour cette année 2012...

BEL AUTOMNE

Présidente: Françoise Linder
032 323 53 01 ou 032 315 21 58
Lecteurs et lectrices de la Voix romande, bonjour.
Mardi 11 décembre, nous avons eu notre réunion mensuelle...

RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES DE SAVOIRS, R.E.R.S.

www.res-bienne.ch
Notre dernière réunion de l'année a eu lieu la semaine dernière. Nous remercions tout particulièrement Florent et Daniel qui sont venus nous concocter de délicieux rouleaux de printemps très appréciés de tous...

FSG BIENNE-ROMANDE

Président: A. Chalon, ch. du Battenberg 57, 2504 Biemme, 079 759 66 16
Valable pour tous les groupes
Monteurs et monteuses, vous avez jusqu'au 7 décembre pour faire parvenir vos rapports 2012 et budgets 2013.

CLUB DE JASS ROMAND

Président: Pierre-André Meister
Rue du Cateau 76, 2502 Biemme, 032 341 95 73
Afin de terminer en beauté cette année, nous vous convions chers membres à notre traditionnel apéro de fin d'année qui aura lieu le samedi 15 décembre 2012 à Biémont.

CLUB DE PIERS ROMAND

Président: Pierre-Louis Wermeille
2340 Le Noirmont, 032 953 10 46 (privé)
Carnet gris
Notre doyen Henri qui était hospitalisé, s'est éteint après une longue maladie le 25 novembre...

BRIDGE-CLUB

Présidente: Marina Zingg
Unt. Kanawé 27, 2560 Nidau, 032 331 52 80
Le tournoi Howell du 27 novembre dernier
vous a séjourné 10 parties. Se sont classés, avec un résultat surprenant à 40%:

CHŒUR MIXTE PÉRY-SOZCEBOZ

Président: Mary-Claude Lécureux
Rue Neuve 5, 2605 Sornecobaz, 032 489 24 93
Oh! Oh! Qui est là?
C'est St-Nicolas qui vient par la cheminée. Il nous rappelle que nous arrivons gentiment au terme de nos répétitions pour cette année 2012...

RESEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES DE SAVOIRS, R.E.R.S.

www.res-bienne.ch
Notre dernière réunion de l'année a eu lieu la semaine dernière. Nous remercions tout particulièrement Florent et Daniel qui sont venus nous concocter de délicieux rouleaux de printemps très appréciés de tous...

ANNONCES PUBLICITAIRES

Notre conseillère Murielle Grindat se tient à votre disposition pour toutes les questions concernant des annonces publicitaires: jubilé, concert, lot, portes ouvertes, changements de restaurateurs, ouverture d'un bistrot, d'un magasin, etc.
N'hésitez pas à la contacter directement au 032 344 83 18 ou 079 607 11 40 ou mgrindat@gassmann.ch

GASSMANN MEDIA SA
Logo and contact information for Gassmann Media SA.

# LE JOURNAL arc

DEPUIS 1863 DU JURA PRESSE



JEUDI 13 DÉCEMBRE 2012 | www.journaldujura.ch | N° 292 | CHF 2.50 | JA 2500 Bienne

## Tavadec SA construit une toute nouvelle usine à Tavannes

**SUCCÈS** Grâce à l'essor de l'horlogerie de luxe, l'entreprise tavannoise de décolletage Tavadec SA veut se mettre au diapason des grandes

marques pour lesquelles elle travaille. Hier, elle a mis en consultation publique les plans de sa toute nouvelle usine, prévue pour fin 2013 sur

le site de la rue du Quai 14, à Tavannes, en face de la gare. L'usine accueillera N. Humair SA, une entreprise sœur de polissage. **PAGE 8**

## Hans-Jörg Heitz ou l'art de prendre le temps de la réflexion sur la vie



ADRIAN STREUN

**BIENNE** Hans-Jörg Heitz est un octogénaire curieux de nature qui aime faire travailler ses neurones. C'est d'ailleurs la clé, selon lui, de l'éternelle jeunesse. En tout cas, celle de l'esprit! Le portrait de ce retraité domicilié à Ipsach constitue le dernier volet de notre série consacrée aux personnes âgées. **PAGE 5**

STÉPHANE GERBER



**MOTION BLANCHARD**  
Graber & Cie dans l'embarras **PAGE 3**

**HJB**  
L'avènement des tests par électro-encéphalogramme **PAGE 7**

**UNIHOKEY**  
Un Biennois aux Mondiaux avec le Canada **PAGE 15**

**SOMMAIRE**

Mortuaires	PAGE 11
Sorties	PAGE 13
Divertissement	PAGE 17
Voix romande	PAGES 18, 19
TV	PAGE 21
Météo	PAGE 28



**BON 10.-** PROFITEZ JUSQU'AU 15 DÉCEMBRE CHEZ LOEB A BIENNE

Contre remise de ce bon, vous obtenez jusqu'au 15 décembre 2012, chez Loeb à Bienne, Frs. 10.- de rabais sur un achat unique de plus de Frs. 50.-

Rabais non cumulable. Exclut certains partenaires. Plus de renseignements sur www.loeb.ch

**LOEB**



Faire un lien vers www.voixromande.ch

Pourquoi faire un lien vers la «Voix Romande Bienne et environs»? Tout simplement pour promouvoir votre site internet.

FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

Président: Michel Lebet
Ch. du Triage 17, 2520 La Neuveville, tél. 079 449 29 34

SOF ET SDT ROMANS

Président: Michel Lalli
Case postale 4002 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Walter Thälkäs
Römerstrasse 30, 2563 Ipsach, tél. 076 416 69 40

SOCIÉTÉ NEUCHÂTELOISE

Président: Eric Aellen
tél. 032 341 18 14
Chers amis neuchâtois, Notre soirée assemblée + souper de Noël s'est très bien passée, dans une chaude atmosphère.

Abonnement au Jura-Jeudi

Pour que les membres puissent lire les communiqués de leur société, ils doivent avoir le Journal du Jura de jeudi en main. Ceci est mon dernier article avant le début de l'an prochain, je vous souhaite donc de passer un très joyeux Noël et vous souhaite une très bonne année 2013!

FANFARE MONTAGNARDE PLAGNE

Président: Marc Grosjean
Haut du Village, 2536 Plagne, tél. 032 358 15 19

STÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION

c/o Ch. Garbani, rue Aebi 74, 2503 Bienne
Co-présidentes: Chantal Garbani & Marie-Isabelle Cattin

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Walter Thälkäs
Römerstrasse 30, 2563 Ipsach, tél. 076 416 69 40

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Walter Thälkäs
Römerstrasse 30, 2563 Ipsach, tél. 076 416 69 40

Dates à retenir

Nous prions tous les correspondants et les membres des sociétés romandes de Bienne et environs affiliées à la Voix romande de prendre note que la Voix romande ne paraîtra pas les jeudis suivants:



- URGENCES
Urgences sanitaires et ambulance 144
Police 117
Feu 118
Intoxication 145
La Main tendue 143

BIENNE ET ENVIRONS

- AA Alcools anonymes
AA Al Anon/Alateen
Alzheimer Antenne
Amis du cœur
ASLOCA
ASSED-ÉVDJA
Association des parents et personnes concernées par les problèmes liés à la drogue
Association des parents d'accueil
Benoil
Centre hospitalier Bienne
Clinique pour enfants de Wildermeth

LA NEUVEVILLE ET PLATEAU

- Bibliothèque
Bibliothèque de langue française
Centre hospitalier Bienne
Centre de consultation pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance
Croix Bleue
Cuisine populaire
Effe
Entraide autogérée
Espace Conceptuel-Art Vif
FamiPlus
Frac
Gottisatt
Ludothèque
Médicins et dentistes
Office de consultation en matière de budget familial

- Orientation professionnelle
Pharmacie
Piscine couverte
Planning familial
Police
Préfète de Bienne
Pro Senectute Biel/Bienne-Seeland
Santé bernaise
Service d'aide aux victimes
Service des sports
Spitex Biel-Bienne Regio
Tourisme Bienne Seeland
Village Ritter

TRAMELAN/VALLÉE TAVANNES

- Bevilard
Alz Ass. Alzheimer Suisse
ASAD Aide et soins à domicile
Piscine couverte de l'Orval
Malleray-Bevilard
Ludothèque
Reconvillier
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Orientation professionnelle

LA NEUVEVILLE

- Bibliothèque
Ludothèque
Home Montagu
Home Mon Repos Exploitation SA
Jura bernais Tourisme
Médicins de service
Pharmacie de service
Service de maintien à domicile
Moutier
Moutier Bibliothèque municipale

DOUANNE

- Piscine (couverte)
Moutier
Moutier Bibliothèque municipale
Moutier
Moutier Bibliothèque municipale
Moutier
Moutier Bibliothèque municipale

MOUTIER ET ENVIRONS

- Moutier
Moutier Bibliothèque municipale
Moutier
Moutier Bibliothèque municipale
Moutier
Moutier Bibliothèque municipale

ESPAS

- Rue des Ouches 10, 032 494 52 32, secretariat@espas-moutier.ch
Fondation contact Jura bernois
Garderie d'enfants
Hôpital du Jura bernois SA
Jura bernois Tourisme
Médicin de garde
Pharmacie de service
Police

BEVILARD

- ALZ Ass. Alzheimer Suisse
ASAD Aide et soins à domicile
Piscine couverte de l'Orval
Malleray-Bevilard
Ludothèque

RECONVILLIER

- Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Orientation professionnelle

TAVANNES

- Bibliothèque régionale
Fondation contact Jura bernois
Ludothèque
Médicins de service
Orientation professionnelle

CORTEBERT

- Crèche «Les Hirondelles»
Courtelary
Bibliothèque communale et jeunesse
Service d'action social
Service psychologique

LA HEUTTE

- Service d'aide et de soins à domicile
Agence AVS Bas-Vallon
Bibliothèque communale

SAINT-IMIER

- Bibliothèque régionale
Bibliothèque municipale
CCL
Centre de planing familial
Fonction Barpapaze

MÉMOIRES D'ICI

- Mémoires d'ici
Pharmacie de service
Jura bernois Tourisme
Médicin de service
Mémories d'ici
Pharmacie de service
Jura bernois Tourisme
Médicin de service
Mémories d'ici
Pharmacie de service
Jura bernois Tourisme
Médicin de service

SONCEBOZ

- Foyer de Jour Vallon

VILLERET

- Bibliothèque communale

DIVERS

- AA Alcools anonymes
BKW FMH Énergie SA
Centre de puériculture du canton de Berne



**COURSE À PIED**  
Un athlète de Court suspendu pour dopage  
PAGE 15

JEUDI 20 DÉCEMBRE 2012 | www.journaldujura.ch | N° 298 | CHF 2.50 | JA 2500 Bienne

## Jean-Pascal Lüthi va entrer au service de la Confédération

**FORMATION** Actuellement chef de la section francophone à l'Office de l'enseignement du secondaire II et de la formation professionnelle,

Jean-Pascal Lüthi deviendra, en mars prochain, le nouveau responsable du domaine Formation professionnelle initiale et supérieure au

Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation. Il dresse un bilan de ses activités au service du canton.

PAGE 3

## Plus de 180 crèches d'ici et d'ailleurs expriment à leur façon la Nativité



STÉPHANE GERBER

**MOUTIER** Pas moins de 180 crèches sont exposées dès aujourd'hui et jusqu'au 6 janvier au Forum de l'Arc. Provenant d'une multitude de pays, confectionnées avec des matériaux différents, toutes ces pièces expriment à leur manière la Nativité. Parmi elles, une crèche créée spécialement pour l'occasion par une commune italienne.

PAGE 7

ARCHIVES



**BIENNE**  
Quels jouets se retrouveront sous le sapin?  
PAGE 4

**BIENNE**  
Gros crédits acceptés pour bien finir l'année  
PAGE 5

**@**  
Aujourd'hui sur [www.journaldujura.ch](http://www.journaldujura.ch)

**Le 1er coup de pioche des Stades se déroule à 11h!**  
Découvrez en primeur les images de cette cérémonie qui lance les travaux de construction des Stades de Bienne.

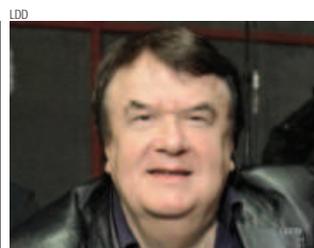
**SOMMAIRE**

Mortuaires	PAGE 11
Divertissement	PAGE 14
Voix romande	PAGES 18, 19
TV	PAGE 21



### **PARTI RADICAL BERNOIS** Il fallait bien un Hans-Jürg Käser pour sauver le siège...

Sans surprise, le conseiller d'Etat radical Hans-Jürg Käser sera candidat à sa succession lors des élections cantonales de 2014. Une bonne nouvelle pour le parti. Et peut-être l'explication de la candidature d'Adrian Kneubühler à la préfecture de Bienne. PAGE 3



### **RECONVILIER** Alain Morisod débarque avec sa tendresse

Ses disques arrivent comme des tubes raz-démarée. Et ses concerts se multiplient dans tous les recoins de la Suisse romande et du Québec. «Je suis une grosse boule de tendresse», dit-il en prélude au spectacle qu'il donnera ce samedi à Reconvilier. PAGE 8

# 18 VOIX ROMANDE

## CLUB DE JASS ROMAND

**Président: Pierre-André Meister**  
Rue du Coteau 76, 2502 Biemme, tél. 032 341 95 73  
Local: restaurant Romand, Biemme  
En ces jours une pensée particulière va à Jean-Marie Merli qui vient de nous quitter le 12 décembre. Nous présentons à Michèle et à sa famille, toute notre sympathie et nos plus sincères condoléances. **Claude**

## LA LIVRE

**Président: Bernadette Hausmann**  
rue du Lac 5, 2520 La Neuveville, tél. 079 405 00 31. Local: aula Ecole des Platanes. Répétitions: me 19 h 30  
Chers choristes, Nous nous sommes retrouvés autour d'un repas de fête mercredi dernier dans une ambiance chaleureuse pour clore cette année. Cela faisait plaisir de nous voir si nombreux et si complices! Des surprises nous attendaient, celle du comité (ouau) et celle de Bernadette: des petits chocolats aux amandes très chers. D'ailleurs son vœu, à notre présidente, est qu'avant la reprise des répétitions le 9 janvier prochain, nous lui adressions un courrier à son domicile en lui faisant part de nos revendications et nos souhaits pour améliorer la qualité de notre société. Alors soyons sincères et créatifs et à nos plumes!

**Quelques dates à retenir**  
La reprise le 9 janvier mais aussi le 8 février où aura lieu notre assemblée générale. Et avant cela, le 29 décembre, notre Petite Gène fêtera son anniversaire et nous lui adressons virtuellement (hélas!) une magnifique corbeille de roses en lui souhaitant une belle journée d'anniversaire et nos meilleurs vœux pour la suite. Et pour terminer je vous souhaite à tous autant de bonheur et de joie de vivre, de gaudes, autant d'amour que le soleil a de rayons, autant d'amis que le ciel a d'étoiles, autant de joies que le sable a de grains et autant de rires que l'herbe a de brins. (x)  
Joyeuses fêtes et bonne année 2013. **Christine**

## SOCIÉTÉ CYNOLOGIQUE

**Président: Jean-Daniel Zeller**  
tél. 032 342 61 16  
Local: cabane près des Ecluses, Port www.kvbiel-cynobienn.ch  
**Cours ouverts à tous prévus en 2013**  
Cours d'éducation (des 4 mois) du 17.1 au 73 / du 2.5 au 27.6 / du 22.8 au 10.10.2013. Cours pour jeunes chiens (de la 17e semaine à 7 mois) du 14.3 au 25.4 / du 4.7 au 15.8 / du 17.10 au 28.11.2013. Cours d'introduction à l'Agility (des 1 annee et cours d'éducation suvi) du 15.4 au 16.3.2013. Les classes de joux pour chiots (socialisation de la 8e à la 16e semaine) ont lieu tous les samedis de 10h à 11h. Toutes les autres informations utiles liées à notre société et aux cours sont disponibles sur le site: www.kvbiel-cynobienn.ch

**La première soirée de cours d'éducation**  
Inscription, paiement du cours, orientation, exposé sur les thèmes « Comment le chien apprend » et « Santé, hygiène ». Durée env. 1 heure sans chien. Important: Les chiens doivent être vaccinés et identifiables par un microchip. Il faut également présenter le livret de vaccination lors de l'inscription. Pour suivre le cours, les chiens doivent être en bonne santé.

**Rédacteur/trice recherché(e)**  
[J'ai repris la rédaction de nos publications dans la Voix Romande au début 2011 afin de me rendre compte du temps à investir. Max. 20 minutes par courriel adressé à l'imprimeur. Mais le président ne doit pas tout faire! Je souhaite donc qu'un membre reprenne la rédaction dès 2013. Il faut quelqu'un d'indépendant qui publie régulièrement des textes. Merci de me contacter. Joyeuses fêtes de fin d'année. **Présidog**

## FC ÉVILARD

**Président: Klaus Haberla**  
Case postale 3, 2533 Evilard. Local: Club-house de Sonpieu, tél. 032 322 77 20, www.fcivilard.ch  
Bonjour à tous, Voilà, les fêtes de Noël arrivent à grands pas. Tous les membres du club vous souhaitent, fidèles lecteurs de la Voix romande, de merveilleuses fêtes de fin d'année et un excellent saut dans la prochaine année. Nous espérons sincèrement que 2013 vous apportera joie et satisfaction dans tous les domaines. Pour nous, le printemps 2013 sera des plus importants. Notre première équipe se devra de réaliser un second tour quasi parfait si elle entend se maintenir en 3e ligne. La «2» quant à elle, tentera de rester dans la bonne dynamique automnale qu'elle a connue et peut-être que les hommes de Piero retourneront la 4e ligne au mois de juin prochain. Vous l'aurez compris, le printemps prochain sera haletant du côté de Sonpieu.

## SOCIÉTÉ VALAISANNE

**Président: Jean-Yves Henzen**  
Les Marches 26, 2088 Cressier, tél. 032 757 31 30  
Local: restaurant Romand Biemme  
**Noël: suite et fin**  
Un tout grand merci à toutes les personnes qui ont aidé à remettre la salle en ordre et un merci tout spécial à l'équipe de vaisselle, à savoir: Nathalie, Caroline Gisou et Lulu! Vous avez fait merveille. Merci à Dani pour les décorations, merci à ceux qui sont venus travailler la nuit à savoir: Maurice, Solange, Raphaël, Lucien et Jean-Yves. Merci à l'équipe de cuisine, Lucienne, Angeline et Jocelyne. Merci à Lucien notre Père Noël. Merci à Josette pour son jeu, merci à Lucie et Nathalie pour le vin chaud et bravo à tous pour la bonne humeur qui a régné tout au long de la journée.  
**Petite histoire**  
Nous sommes fin décembre et le juge du tribunal correctionnel est de bonne humeur. Il demande au prisonnier:  
- Quelles sont les faits qui vous sont reprochés?  
- On me reproche d'avoir fait mes achats de Noël trop tôt!  
- Mais ce n'est pas un crime ça, et comment ça, trop tôt!  
- Ben, avant que le magasin rouvre.  
**Bonnes fêtes**  
Comme c'est la dernière Voix Romande de l'année, je voudrais souhaiter à tous de bonnes fêtes de fin d'année. Des pensées spéciales vont aux malades et aux personnes qui sont dans les homes. A tous et à toutes Joyeux Noël et à l'année prochaine. **Jo la Terreur**

## CROSS-CLUB NIDAU

**Président: Pierre-Louis Wermelle**  
2340 Le Noirmont  
Tél. 032 953 10 46 (privé)  
Local: restaurant Belmonto, Nidau  
**Carnet gris**  
Sincères condoléances à Jean-Jacques et famille suite au décès de sa belle-maman survenu le 17 décembre, à l'âge de 80 ans.  
**Le courrier que vous attendez**  
Ces prochains jours, vous trouverez dans la boîte le courrier de fin d'année, à savoir l'invitation à l'assemblée générale et à la soirée qui suivra, le programme des activités, le règlement et calendrier du championnat interne, la liste des membres et les cotisations. Concernant la liste des membres, si elle n'est pas correcte ou si votre adresse courriel ou votre portable n'y figure pas, soyez surs que me le faire savoir.

## BRIDGE-CLUB

**Président: Marina Zingg**  
Unterer Kanalweg 27, 2560 Nidau, tél. 032 331 52 80  
Local: rue Neuve 40, Etage  
G-après, et pour la dernière parution de l'année 2012, les résultats du tournoi Howell du 11 décembre dernier, réunissant 11 paires. On atteint un résultat supérieur à 50%: l'ex-aequo Mimes A, Baumann/G. Grob - M. B. Grob/M. H.P. Grob (64.06%).  
2e ex-aequo Mimes M, Zingg/R. Hüssler - M.M. E. Kobi / T. Tissot (58.30%).  
3e M. G. Evarid/M. P. Peroni (58.33%).  
Bien joué!  
A toutes et tous meilleurs vœux pour les fêtes de fin d'année et que 2013 comble tous vos souhaits! **VER**

## BRIDGE-CLUB

**Président: Marina Zingg**  
Unterer Kanalweg 27, 2560 Nidau, tél. 032 331 52 80  
Local: rue Neuve 40, Etage  
G-après, et pour la dernière parution de l'année 2012, les résultats du tournoi Howell du 11 décembre dernier, réunissant 11 paires. On atteint un résultat supérieur à 50%: l'ex-aequo Mimes A, Baumann/G. Grob - M. B. Grob/M. H.P. Grob (64.06%).  
2e ex-aequo Mimes M, Zingg/R. Hüssler - M.M. E. Kobi / T. Tissot (58.30%).  
3e M. G. Evarid/M. P. Peroni (58.33%).  
Bien joué!  
A toutes et tous meilleurs vœux pour les fêtes de fin d'année et que 2013 comble tous vos souhaits! **VER**

## RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES

**DE SAVOIRS, R. E. R. S.**  
**Présidente: Danièle Blaser**  
Case postale 1025, 2501 Biemme  
www.rers-bienne.ch  
**Meilleurs vœux**  
A tous les membres du réseau, je vous remercie pour votre dévouement, votre fidélité et votre présence durant cette année 2012. J'espère que vous avez apprécié nos rencontres et nos échanges de connaissances. Chaque nouvelle idée est toujours la bienvenue afin de faire progresser le réseau, alors n'hésitez pas à venir nous en proposer.  
Viviane, nous te souhaitons un tout bon rétablissement et nous pensons bien fort à toi. Je vous souhaite un Joyeux Noël et une excellente Année 2013, en espérant qu'elle vous apporte bonheur, santé et que les joies l'emportent sur tout le reste pour vous et vos proches.  
Notre prochaine réunion aura lieu le mercredi 30 janvier 2013, à 20h. **Lucrette**

## PÉTANQUE OMEGA

**Président: Willy Jeanguenin**  
CP 2500 Biemme 8, Bouldrome  
Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 90 11  
www.petanqueomega.ch  
**Concours de Noël**  
Samedi 15 déc. notre président a organisé un concours de Noël pour nos membres. 20 personnes étaient au rendez-vous pour jouer 6 parties et prendre un bon repas. Le concours a été gagné par Yannick.  
**Coupe de Noël**  
Je vous rappelle qu'elle aura lieu ce samedi 22 déc. inscriptions sur place jusqu'à 13h30.  
**Cambriolage**  
Une fois de plus nous avons été victime de malfaits qui ont tout cassé, pour emporter un très maigre butin.  
**Fêtes de fin d'année**  
Le président ainsi que les membres du comité souhaitent de très bonnes fêtes de fin d'année à tous et se réjouissent de vous retrouver en 2013. Pour cette année c'est fini donc passez de belles fêtes et à bientôt. **Tigou**

## CAMPING CARAWANING

**Président: Ivan Paroz**  
Grand-Rue 19, 2603 Péry, tél. 032 485 19 05  
Local: restaurant Romand  
**Joyeux Noël**  
Noël est à la porte. L'année 2012 toucha à sa fin et c'est le moment de dresser un bilan des activités du CCBi. Dans l'ensemble ce fut une bonne année et il est temps d'adresser un grand merci à tous nos membres sans lesquels nous n'existerait pas. Un grand merci aussi aux membres du comité et à leur conjoint qui, bon ou mal, ont œuvré pour diriger ce club qui nous est cher. Noël est à la porte, la joie est dans nos cœurs c'est la fête en famille. Mais cette période est particulièrement difficile et amère pour ceux qui sont touchés par la solitude, la maladie, le deuil.  
Le Camping Caravaning Club est en pensée avec ces personnes et leur souhaite, ainsi qu'à tous, membres et lecteurs de la VR, un Joyeux Noël. A tous un bon réveil et à l'année prochaine. **Le Nomade**

## VOLLEYBOS BIENNE

**Président: Marco Severino**  
Ancienne route du Château 6, 2520 La Neuveville, tél. 079 407 88 09  
**Samedi 15.12 à Porrentruy = 2 victoires et une défaite**  
D3: VBC Porrentruy - VB -1/3  
Très bon match de nos dames! Félicitations pour cette nouvelle victoire.  
H2: VBC Porrentruy - VB -2/2  
Bon match de nos hommes! Bravo et félicitations.  
D2: VBC Porrentruy - VB -3/2  
Face à cette jeune et bonne équipe de Porrentruy, nos dames n'ont pas pu passer l'épreuve. Perte du 5e set sur les scores de 15-13.  
**H2: VBC Porrentruy - VB -2/2**  
Bon match de nos hommes! Bravo et félicitations.  
D2: VBC Porrentruy - VB -3/2  
Face à cette jeune et bonne équipe de Porrentruy, nos dames n'ont pas pu passer l'épreuve. Perte du 5e set sur les scores de 15-13.  
**H2: VBC Porrentruy - VB -2/2**  
Bon match de nos hommes! Bravo et félicitations.  
D2: VBC Porrentruy - VB -3/2  
Face à cette jeune et bonne équipe de Porrentruy, nos dames n'ont pas pu passer l'épreuve. Perte du 5e set sur les scores de 15-13.

## LA CHORALE DE BIENNE

**Président: Pierre Fankhauser**  
Chemin du Tilleul 46, 2503 Biemme, tél. 079 432 07 01  
www.chorale-bienne.ch  
**Le Noël familial du 16 décembre de la Chorale et de leurs familles**  
Journée de fête pour tous nos membres et leurs épouses qui selon les circonstances, étaient accompagnés de leurs enfants et petits-enfants, attendu que le Père Noël était annoncé dans l'après-midi. Le personnel du home Cristal avait magnifiquement décoré les sets. L'arbre de Noël brillait de tous ses éclats. La Chorale interprétait sous la direction de J.-Claude Guermann le programme de cette journée en trois interludes. Un programme de 18 chants et deux chants avec l'ensemble des convives. Le Père Noël distribuait à tous les enfants un cadeau, enfants qui chantaient une petite chanson, récitèrent une poésie et offrirent même des dessins au Père Noël. Cette journée se termina par le traditionnel lotto où malheureusement il y eut plus de participants que de lots. La nuit tombante ramena tout de notre petit monde dans son foyer.  
**Anniversaire**  
Plus d'anniversaire en cette fin d'année. Nous les retrouvons l'année prochaine en pleine forme et en bonne santé.  
Voter président et votre serviteur. **VER**

## SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

**«La Perruche»**  
Hugo Käbber, chemin des Cordiers 13, 2503 Biemme, tél. 079 611 16 79  
Local: restaurant Romand, Biemme  
**Festivities et vœux**  
Il est venu le moment pour le comité de vous souhaiter de belles fêtes de Noël en famille, ainsi qu'une joyeuse nouvelle année 2013, remplie de santé et de bonheur.  
Nous nous retrouvons ici dans cette rubrique début janvier à la reprise. **Votre chroniqueur**

## LES GRILLONS

**Président: Daniel Froidevaux**  
Féoles 34, 2503 Biemme, tél. 032 365 91 32. Local: La Champagne. Répétitions: lu 19 h 15  
Pour les Grillons, c'est la fin de l'année mais pas la fin du monde! Bon, attendons demain! Mais nous avons tout de même prévu une soirée-concert en 2013 et pour cela, le travail a déjà commencé. Les premiers morceaux sont à l'étude. Pour terminer cette année 2012, une petite fête de Noël a été organisée lundi passé à la place de la répétition. Je profite de cette dernière voix romande de l'année pour adresser à tous les membres Grillons mes remerciements pour leur dévouement et leur travail, ce qui nous a valu de magnifiques succès et de belles satisfactions. Merci aussi à tous nos sympathisants qui, par leurs présences et/ou leurs dons, nous donnent la force et la motivation pour nous permettre d'aller de l'avant. Joyeux Noël à vous tous, excellentes fêtes de fin et de nouvelle année et rendez-vous en 2013! **pipoi**

## CARTONS DU CŒUR

**Présidente: Anita Kobi**  
Pierre-aux-Sarrazins 8, 2504 Biemme  
www.cartonsducoeur-biellen.ch  
**Chers donateurs,**  
Nous avons fini de ranger les produits reçus lors des récoltes et nous sommes très reconnaissants envers toutes les personnes qui se sont impliquées dans ces actions.  
Notre local ressemble à une palette de peinture tant sont nombreuses les couleurs sur les rayons. Merci, merci! C'est digne d'une esquisse du pays de Cognac! Lors de l'établissement de notre agenda, nous avons bien de la peine à remplir le secteur des livraisons, car il manque des personnes ayant une voiture dans notre effectif. Si vous êtes intéressé(e) pour un engagement bénévoles 1 à 2 fois par mois pendant environ 2 heures, appelez le 032 342 21 11 (de 9h à 10h45, lu/ma/me/ve), les téléphonistes vous renseigneront volontiers. (Les personnes allemandes sont aussi bienvenues, notre régime est bilingue après tout). Vous trouverez également des informations sous www.cartonsducoeur-biellen.ch. Chers compagnons des Cartons, voici une information importante avant tout pour les téléphonistes: Julien gère le fonctionnement de l'équipe. Il vous pite de ne pas y changer quoi que ce soit. Cet appareil se détache facilement et ces jours nous avons eu quelques problèmes. Lisez attentivement la feuille suspendue au-dessus de celui-ci. En cas de doute, appelez Julien: son nom figure à côté d'une touche réservée pour lui.  
Je vous souhaite des joyeuses semaines avant les fêtes de Noël, puis un Joyeux Noël! Faites le plein d'énergie pour sauter gaiement dans la nouvelle ronde des mois de 2013! Puissez-vous y rencontrer ce que vous en attendez et réaliser quelques rêves! **Ela**

## LA THÉÂTRALE

**Présidente: Pascale Ouevray**  
Rue de Büren 14, 2504 Biemme, tél. 032 342 34 02. Local: répétitions: HEP-BEJUNE, jeudi 19 h 30  
Et voilà. La première a eu lieu. «Une table pour six», souvenez-vous de ce titre! C'est un très beau spectacle que le public a adoré et que les comédiens ont eu du plaisir à jouer et se réjouissent de rejouer lors de la tournée qui commencera des janvier prochain, à Valengin les 19 et 20 et à Saint-Imier le 26. La Théâtrale aura le grand plaisir de vous voir nombreux à Biemme début mai. A bientôt. **François Vulliamier**

## FC AURORE

**Président: Laurent Rossi**  
tél. 079 701 38 88  
Case postale 547, 2503 Biemme  
www.fcaurore.ch  
**Tournoi Indoev**  
Vous pouvez réserver le week-end du 19 et 20 janvier 2013. A cette date se déroulera le tournoi en salle comprenant les équipes de la région, ainsi que des équipes plus huppées. Samedi 19.1.2013: le tournoi débutera à 12h20 et la finale aura lieu à 18h25. La compétition verra s'affronter les équipes de FC Biemme, d'Étoile Carouge, des SR Delémont, du FC Granges, du FC Wacker Granges et du SV Lys. Dimanche 20.1.2013: le tournoi débutera à 9h30 et la finale aura lieu à 17h35. La compétition verra s'affronter 10 équipes réparties dans 2 pools. Le groupe 1 est composé du FC Aurore, d'Azuri Biemme, Büren, Bévillard-Malley et Lengnau, et les matches se dérouleront le matin. Le groupe 2, qui se dispute l'après-midi, comprend les équipes de Grûnster, Diesbach, Biemme, Aegerter et La Neuveville-Lambling.

## SOF ET SDT ROMANDS

**Président: Michel Lalli**  
Case postale 4007, 2504 Biemme, tél. 032 342 02 94  
ms.lalli@sunrise.ch  
**PAC**  
Après la pause de fin d'année, les entraînements PAC reprendront le 7 janvier.  
**Licences FST 2013**  
Document personnel, la licence FST est nécessaire pour participer aux différentes compétitions de tir. Les intéressé(e)s sont invité(e)s à la commander personnellement au sousigné jusqu'au 26 janvier 2013 avec les indications suivantes: licences A ou B et à quelles distances (300, 50, 25m et PAC). A relever qu'il n'est pas possible d'obtenir une licence B si l'on n'a pas déjà une licence A auprès d'une autre société.  
**Prochain communiqué**  
Il paraîtra le 10 janvier. Mérité et bonne année 2013! Une assemblée générale marquant notre 75e anniversaire dans un cadre somptueux: une belle sortie annuelle au tir cantonal neuchâtelois où, depuis fort longtemps, notre délégation au fusil n'a jamais été aussi nombreuse; une participation au tir de Morgarten qui renoue avec la tradition; un bilan positif des tir militaires - on a brisé la barre des 100 T0 à 300m - avec des possibilités angés au tir en campagne du Bas-Vallon (fusil) et de la place de Biemme (pistolet); un tir de clôture fort bien fréquenté ainsi qu'un repas palmaris très apprécié: toutes ces activités ont constitué les points forts de 2012. Un bilan réjouissant qui a été atteint grâce au travail de notre comité et surtout à l'engagement et au dévouement de nos deux chefs de tir. Qu'ils en soient remerciés! A la veille des fêtes, la société vous présente, chers membres, ses vœux les meilleurs de santé et de bonheur tout 2013. **BZ**



Le secrétariat ainsi que tous les collaborateurs de la rédaction du Journal du Jura vous souhaitent de joyeuses fêtes de fin d'année et vous donnent rendez-vous au jeudi 10 janvier 2013. RUBEN HOLLINGER

## AMICALE ROMANDE NIDAU

**Président: Richard Antille**  
Route d'Aegerter 12, 2503 Biemme, tél. 032 331 69 46  
Local: Restaurant Romantica, Port  
**Meilleurs vœux**  
Ceci étant mon dernier article de l'année, au nom du comité je viens vous souhaiter à toutes et à tous de très belles fêtes. Que la paix règne partout (mais à moi avis nous n'en prenons pas trop le chemin), je souhaite à tout le monde beaucoup de bonheur et surtout la santé. Profitez de cette période pour vous retrouver en famille, partager de bons moments et passer le cap de 2013 dans la joie et la bonne humeur. A l'année prochaine. **Suze**

## NBTA SUISSE

**Président: Roland Ory**  
CP 866, 2501 Biemme, 032 315 27 24.  
Entrée: halle de la Plânie ma 18h; halle de la Suze ve 18 h.  
**2012**  
Nous arrivons au terme de cette importante année pour notre association. Année où nous avons eu l'honneur d'organiser les Championnats du monde de twirling. Ce ne fut pas de tout repos, car certaines personnes mal intentionnées ou peut-être évanescentes ont attaché d'importance à ce événement et nous ont laissé tomber des malfaits quelques jours avant le jour «J».  
Malgré cela, nous pouvons dire que ce fut une réelle réussite par les échos obtenus lors de l'assemblée générale européenne. En cette période de fête de fin d'année, j'aimerais remercier toutes les personnes qui ont permis de réaliser les différentes manifestations qui ont eu lieu durant 2012: - en particulier Brigitte qui, malgré la mésaventure de la Fête de la vieille ville 2011, n'a pas hésité à se retrouver derrière la fêteuse; - Monsieur et Madame Perticone qui nous furent d'un énorme secours vu l'absence de certains; - Corinne et Bryan, présents de ce qui nous arrivait, qui ont répondu par exemple pour combler les déficiences et nous pas hésité à offrir leurs services pour toutes les autres manifestations; - Eric qui les rejoint en cours d'année en assumant différentes tâches; - Sylvie pour son engagement à la cantine; - Daniel lors des Championnats du monde; - Coco grand chef du parking des cars et minibus (impressionnant de voir le parking avec une trentaine de cars et une vingtaine de minibus); - Ahmed grand chef responsable de toute l'organisation extérieure des championnats; - Sylvie Sauter pour sa disponibilité; - Gilbert pour son sérieux à la caisse; - Monika pour son assiduité à la compilation des résultats (8000 feuilles de jugement à introduire dans le système informatique); - Ahmed un bravo tout particulier du président de NBTA Europe; - toutes nos anciennes qui n'ont pas hésité à consacrer une partie de leur temps libre pour donner un coup de main; - Je n'oublie pas Nadine et Mireille qui n'ont pas vu le temps passer à force d'être au four et au moulin durant toutes nos manifestations. Parmi les aides précieuses lors des Championnats du monde, je ne voudrais pas oublier mes amis musiciens de Kirchleerau pour le montage du parquet (envieusement de panneau), le responsable du parking Adriano Gabuschi (membre de l'Association de Suisse de danse de salon) et la délégation de l'Audaceuse (Hubert, Charly, Rodus, Faime Dastier, Joerg, Raffael et André). Un grand merci à toutes les personnes que j'ai involontairement oubliées.

## ÉTRANGERS

**Entrainements**  
Vendredi 12 décembre des 18h15, à la salle de gymnastique du collège de la Suze et ensuite vacances jusqu'au mardi 8 janvier 2013 à 18.15 à la salle de gymnastique du collège de la Plânie.  
A tous et à toutes, nos meilleurs vœux pour les fêtes de Noël et bonne et heureuse année 2013. **RO**

**FSG BIENNE-ROMANDE**  
**Président: A. Chalot**, ch. du Battenberg 57, 2504 Bienne, 079 759 66 16  
 Sec. fém.: S. Zumbühl, 032 357 14 30  
 Sec. hom.: I. Ammann, 032 342 15 85

**Vacances**  
 Nous voici déjà à la fin de l'année. A tous et toutes, je souhaite un joyeux Noël et une très bonne année 2013. Reprise de la gym la semaine du 7 janvier

**Marlyse**

**L'AUDACIEUSE**  
**Présidente: Françoise Grand**  
 Rue des Jardins 13, 2502 Bienne  
 Tél. 032 342 78 22  
 site: www.audacieuse-bienne.ch

**Joyeuses fêtes**  
 Que cette petite pause de fin d'année vous soit proppie et vous permette de recharger, en toute quiétude, vos accus, dans l'opique, l'année prochaine, de quelques rendez-vous importants. Soyez tous remerciés pour les efforts concrets consentis librement tout au long de cette année, débouchant, nous en sommes certains, sur une motivation ainsi qu'une réalisation musicale encore plus importantes.

**Perspectives 2013**  
 Bien sûr, le rideau se baissera sur cette année équilibrée de bonne, où nous nous sommes évertués, malgré une mauvaise conjonction, à préparer dans le calme et la bonne humeur la nouvelle année en prenant quelques décisions importantes pour l'avenir de notre société. L'année prochaine, notre Batterie-Fanfare organisera à nouveau un grand festival, tel celui de 2010, avec différents sociétés amies. Pour conclure, je vous présente à vous tous une année 2013 qui soit aussi bonne sinon meilleure que celle qui vient de s'achever.

**Le mot de la semaine**  
 Première neige de l'année, que de souvenirs s'éveillent en la regardant tomber car avec elle descendent en tourbillonnant tant de choses qui furent vécues.

**Prochaine répétition**  
 Après ces quelques jours de vacances bienvenues, la prochaine répétition est programmée au mercredi 9 janvier 2013.

**Faillite**

**FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING**  
**Président: Michel Lebet**  
 Ch. du Triège 17, 2520 La Neuveville, tél. 079 449 29 34  
 FC I.N.L.: case postale 414, La Neuveville

**Repas - soirée du club**  
 Cette année, la deuxième étape du FC La Neuveville-Lamboing a eu pour but de vous présenter la soirée annuelle du club qui se déroulera le samedi 26 janvier 2013, dès 18h30, à la salle du battoir à Diesse. Un apéro offert précèdera le traditionnel repas et diverses activités animeront la manifestation. Après le festin, il sera possible de danser jusqu'au petit matin au rythme des sons de nos plus fidèles DJs. Dans l'ambiance d'un (des) thème(s) original(aux) défini(s), préparez-vous à une soirée mémorable. Si vous souhaitez déjà vous inscrire, possibilités via le site www.fcnl.ch ou nicolas.stalder@unine.ch (ou au 079 424 03 12). Un service de car (Noctambus) est prévu pour le Plateau et La Neuveville. Prix de la soirée: CHF 45.-. Informations détaillées suivront.

**Vœux**  
 Ouf! associée au comité central du club qui souhaite à tous ses membres, supporters et amis de joyeuses fêtes et une bonne et heureuse année 2013. Nous nous réjouissons de vous retrouver toutes et tous en pleine forme.

Plus d'infos sur www.fcnl.ch

**Olaf**

**LES BRANLE-GLOTTES**  
**Président: Walter Thekkäs**  
 Römestrasse 30, 2563 Ipsach  
 tél. 076 416 69 40, www.branle-glottes.ch  
 Echos de Noël  
 Eh oui, pour cette dernière répétition de l'année, «Les Marmousets» ont retenu d'échos de Noël avec un «Saint Nicolas» venu faire le Père Noël pour les BG. Après un échouffement vite enlevé (façon vescuendo), les choeurs chantent à voix (notamment des anciens pour qui on en était et constater que lon a de «beaux restes» et que Roland, depuis que Patrick lui a confectionné un nouveau classeur de partitions, chante en stéréo), le Père Noël accompagné du Père Fouettard a eu un petit mot pour chacun de nous (il en connaît des choses sur les BG). De Christian, bien «lothi» pour les transformations entreprises durant l'année, à Riquet avec ses poules (à plumes, donc) en passant par Toni et «ses pistolotes», il y en a pour tout le monde. Mais, comme nous avons été sages durant 2012, il y eut un petit cadeau pour chacun. Il y eut aussi la remise des prix (en tradition) selon la liste des absences (liste Walli, pas en attachement) pour l'année écoulée. Nous avons aussi pu saluer nos «récepteurs lités»: Enzo (un grand merci pour le vin), Phil II de Belgique (venu tout bronzé, dépendre ses partitions) et l'ami Tintin. Cert'fait, nous ataquâmes un «repas gastronomique» concocté délicieusement par une redoutable équipe de cuisine (merci Riquet, David et Claude ce fut délicieux, même si on fut plus la queue et le merci aussi à Gabriel pour la photo). Ouh, des échos d'une soirée, une fois de plus, magnifique. Alors, encore joyeux Noël et bonne année à vous tous qui de prêt ou de loin nous soutenez durant l'année, et merci. Au 7 janvier, pour la reprise!

**Jappy**

**SAMARITAINS BIENNE-ROMANDE**  
**Président: Stephan Guggisberg**  
 tél. 079 433 76 54  
**Local. Ecole professionnelle, rue Wasen 1, Bienne**

Chers samaritains et amies, Ces prochains jours une année riche en événements va prendre fin. Pour certains/des d'entre nous, l'année 2012 n'a pas apporté que du bonheur et pourtant, la terre continue de tourner. «Va de l'avant et retourne-toi que rarement». De tout cœur, je vous souhaite pour l'année 2013 beaucoup de lumière, santé, force et confiance.

A l'année prochaine

**Josiane**

**SKI-CLUB ROMAND**  
**Président: Claude Perrenoud**  
 Rue Centrale 32a, 2502 Bienne  
 tél. 079 629 08 70  
 michèle.voitot@bluewin.ch

Le comité souhaite à toutes et tous de excellentes fêtes de Noël que nous espérons enrichies ainsi qu'une bonne année 2013 grâce en beaux moments sur les skis!

Cordiales salutations

**Michèle Voitot**

**FRATER NOËL**  
**Président: Rolf Schwab**  
 Chemin du Pâturage 61, 2503 Bienne  
 Tél. 077 443 28 79  
 www.fratermoel.ch

**40e Frater Noël: lundi 24 décembre 2012**  
 Journée et soirée anniversaire lundi prochain. Aux hôtes de Frater, suite au prévus de la semaine dernière, tous les bénévoles vous attendent le 24 décembre dès 18h, au Sahligut à Mâche. C'est avec un immense plaisir pour ce 40e que nous vous offrons une soirée remplie de chaleur, un repas digne de la veillee de Noël et des animations. Pour ceux qui ont des difficultés à se déplacer, un service de taxi est à votre disposition. Dès 16h, vous pouvez réserver votre course au numéro de téléphone 077 443 28 79.

Pour d'autres renseignements, ce même numéro répondra à toutes vos demandes. Nous vous reppellons la gratuité totale de cette action. Au plaisir de vous revoir et de vous accueillir dès 18h.

**Al Anon/Alateen**  
 Entraide pour les familles et les amis des alcooliques, qui du Haut 12, 077 445 49 71. Chaque MA 14h et ME 19h30.

**Alzheimer Antenne**  
 JB-Bienne-Seeland, 032 492 12 54, LU 8h30-11h30.

**Amis du cœur**  
 Gymnastique coronarienne: René Bellini, chemin des Roseaux 4, 078 794 63 00.

**Armée du Salut**  
 Quai du Haut 12, 032 322 68 38; 8h-12h et 16h-22h.

**ASLOCA**  
 Association des locataires, rue de Morat 33, 084 884 48 44 (sur RDV).

**ASSEDR-EVDJA**  
 Entraide pour les parents et personnes concernées par les problèmes liés à la drogue, 032 342 42 16. MA 19h-21h30

**Association des parents d'association**  
 Rue de la Gare 3, 032 322 61 52.

**Benevol**  
 Rue de la Gare 30, 032 322 36 16. Placement de bénévoles. - Service d'écriture: sur RDV, MA 16h30-19h, VE 13h-15h30.

**Bibliothèque de la ville**  
 Rue Dufour 26, 032 329 11 00, www.bibliotheque.ch. Horaire: LU 14h-18h30, MA/ME/VE 9h-18h30; JE 9h-20h; SA 9h-17h.

**Bibliothèque de l'Ecole française**  
 Rue de la Gare 11, 032 329 50 15. MA-JE 10h-13h et 16h-18h; VE 10h-13h.

**Cartons du club**  
 Bienne et environs, 032 342 21 11. LU/MA/ME/VE 9h-10h45.

**Centre hospitalier Bienne**  
 Chante-Merle 84, 032 324 24 24. Visites: div. commune 13h-20h, privé/mi-privée 10h-20h.

**Clinique pour enfants de Wildermeth**  
 Centre hospitalier Bienne, Chante-Merle 84. En cas d'urgence: 0900 900 024 (11h-95/min).

**Contact Biel-Bienne**  
 Centre de consultation pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance, rue du Haut 15, 032 323 61 52, effe@effe.ch, LU-VE 9h-12h et 14h-18h.

**Croix Bleue**  
 Place de la Gare 2c, 032 944 16 66, LU-VE 8h-12h et 14h-17h.

**Cuisine populaire**  
 Quai du Haut 52, 032 322 84 85.

**EFPE**  
 Espace de femmes pour la formation et l'emploi, rue Sessler 7, 032 322 66 02, effe@effe.ch, LU-VE 9h-17h.

**Eglise Service**  
 Rue Gottstatt 4, 032 326 27 00, info@esb.ch. Piquet, gaz et eau, 032 326 27 27; électricité, 032 326 17 17.

**Entraide autogérée**  
 Centre pour l'entraide autogérée Jura bernois-Bienne-Seeland, rue de la Gare 30, 032 323 05 55. MA/ME 8h30-11h30; JE 14h-17h; www.ventaidedautogeree.ch

**Espace Conceptuel-Art Vif**  
 Rue Arière 21, 032 342 41 65. LU-JE 8h-15h, VE 8h-16h.

**FamiPlus**  
 Espace famille, quai du Bas 1b, 032 322 23 21. LU-VE 14h30-17h, MA 9h-11h.

**Frac**  
 Centre d'information et de consultation femme et travail Bienne et région, rue de Morat 7, 032 325 38 20, www.frac.ch

**Ludothèque**  
 Rue Dufour 26, 032 323 55 10. MA 9h-11h; ME 15h-18h; JE 16h-19h; ch. 1er SA du mois 10h-12h.

**Médecins et dentistes**  
 En cas d'urgence: médecins, 0900 900 024 (195 fr./min d'un réseau fixe), www.cabineturgencesbienne.ch; dentistes, 032 322 33 33.

**Office de consultation en matière de budget familial**  
 Rue Neuve 7, 032 396 18 88 (sur RDV).



- URGENTES**
- Urgences sanitaires et ambulance 144
  - Police 117
  - Feu 118
  - Intoxication 145
  - La Main tendue 143

**BIENNE ET ENVIRONS**

- BIENNE**
- AA Alcooliques anonymes  
 Groupe Bienne-Romande, quai du Haut 12, 079 843 40 43. Séances: chaque ME 19h30.
  - Al Anon/Alateen  
 Entraide pour les familles et les amis des alcooliques, qui du Haut 12, 077 445 49 71. Chaque MA 14h et ME 19h30.
  - Alzheimer Antenne  
 JB-Bienne-Seeland, 032 492 12 54, LU 8h30-11h30.
  - Amis du cœur  
 Gymnastique coronarienne: René Bellini, chemin des Roseaux 4, 078 794 63 00.
  - Armée du Salut  
 Quai du Haut 12, 032 322 68 38; 8h-12h et 16h-22h.
  - ASLOCA  
 Association des locataires, rue de Morat 33, 084 884 48 44 (sur RDV).
  - ASSEDR-EVDJA  
 Entraide pour les parents et personnes concernées par les problèmes liés à la drogue, 032 342 42 16. MA 19h-21h30
  - Association des parents d'association  
 Rue de la Gare 3, 032 322 61 52.
  - Benevol  
 Rue de la Gare 30, 032 322 36 16. Placement de bénévoles. - Service d'écriture: sur RDV, MA 16h30-19h, VE 13h-15h30.
  - Bibliothèque de la ville  
 Rue Dufour 26, 032 329 11 00, www.bibliotheque.ch. Horaire: LU 14h-18h30, MA/ME/VE 9h-18h30; JE 9h-20h; SA 9h-17h.
  - Bibliothèque de l'Ecole française  
 Rue de la Gare 11, 032 329 50 15. MA-JE 10h-13h et 16h-18h; VE 10h-13h.
  - Cartons du club  
 Bienne et environs, 032 342 21 11. LU/MA/ME/VE 9h-10h45.
  - Centre hospitalier Bienne  
 Chante-Merle 84, 032 324 24 24. Visites: div. commune 13h-20h, privé/mi-privée 10h-20h.
  - Clinique pour enfants de Wildermeth  
 Centre hospitalier Bienne, Chante-Merle 84. En cas d'urgence: 0900 900 024 (11h-95/min).
  - Contact Biel-Bienne  
 Centre de consultation pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance, rue du Haut 15, 032 323 61 52, effe@effe.ch, LU-VE 9h-12h et 14h-18h.
  - Croix Bleue  
 Place de la Gare 2c, 032 944 16 66, LU-VE 8h-12h et 14h-17h.
  - Cuisine populaire  
 Quai du Haut 52, 032 322 84 85.
  - EFPE  
 Espace de femmes pour la formation et l'emploi, rue Sessler 7, 032 322 66 02, effe@effe.ch, LU-VE 9h-17h.
  - Eglise Service  
 Rue Gottstatt 4, 032 326 27 00, info@esb.ch. Piquet, gaz et eau, 032 326 27 27; électricité, 032 326 17 17.
  - Entraide autogérée  
 Centre pour l'entraide autogérée Jura bernois-Bienne-Seeland, rue de la Gare 30, 032 323 05 55. MA/ME 8h30-11h30; JE 14h-17h; www.ventaidedautogeree.ch
  - Espace Conceptuel-Art Vif  
 Rue Arière 21, 032 342 41 65. LU-JE 8h-15h, VE 8h-16h.
  - FamiPlus  
 Espace famille, quai du Bas 1b, 032 322 23 21. LU-VE 14h30-17h, MA 9h-11h.
  - Frac  
 Centre d'information et de consultation femme et travail Bienne et région, rue de Morat 7, 032 325 38 20, www.frac.ch
  - Ludothèque  
 Rue Dufour 26, 032 323 55 10. MA 9h-11h; ME 15h-18h; JE 16h-19h; ch. 1er SA du mois 10h-12h.
  - Médecins et dentistes  
 En cas d'urgence: médecins, 0900 900 024 (195 fr./min d'un réseau fixe), www.cabineturgencesbienne.ch; dentistes, 032 322 33 33.
  - Office de consultation en matière de budget familial  
 Rue Neuve 7, 032 396 18 88 (sur RDV).

- Orientation professionnelle et personnelle. OP Bienne, rue Centrale 64, 031 635 38 38, bib.op-biel-bienne@erz.be.ch; secretariat: 8h-12h et 13h30-17h. Infothèque, infos et prêt: MA/ME/VE 15h-18h.
- Pharmacie  
 De garde: pharmacie Sun Store gare CFF, pl. de la Gare 4, LU-SA 7h-21h; DI 8h-21h; 17 sans taxe, ni taxe d'urgence. De service en dehors des heures d'ouv., 084 224 24 24.
- Piscines couvertes  
 Rue Centrale 60, 032 329 19 50. LU 9h-19h\*, MA/VE 7h-19h\*, ME/VE 9h-21h\*, SA 9h-18h\*, DI 9h-17h; \*dés 17h uniquement pour nageurs et enfants accompagnés.
- Planning familial et service de consultation, Centre hospitalier, 032 324 24 15. LU-VE 8h30-11h30 et 14h-16h.
- Police  
 Rue de l'Hôpital 20, 24h/24h, 032 344 51 11.
- Préfcture de Bienne  
 Château, Hauptstrasse 6, 2560 Nidau, 032 332 25 00, prefb@bjgk.be.ch
- Pro Senectute Biel/Bienne-Seeland  
 Rue Centrale 40, 032 328 31 11, biel-bienne@be.pro-senectute.ch. LU-VE 9h-12h et 14h-16h.
- Santé bernoise  
 Consultations pour problèmes de dépendances, rue Verrius 18, 032 329 33 73; LU-VE 8h-12h et 13h30-17h; bienne@peges.ch; www.santebernoise.ch
- Service d'aide aux victimes  
 Rue de l'Argent 4, 032 322 56 33, sav@centelval-bienne.ch; LU/VE 8h45-12h, MA 13h30-17h15.
- Service des sports  
 Rue Centrale 60, 032 326 14 65. LU-VE 8h-11h45 et 13h30-16h30.
- Sleep-in  
 Rue des Prés 13, 032 322 02 03. DI-JE 20h-10h, VE/SA 21h-10h.
- S05 Futures mamans  
 Rue Dufour 22, 032 322 10 66. MA 14h-16h (sauf pendant vac. scolaires).
- SPE/SPP Service psychologique pour enfants et adolescents et Service de pédiopsychiatrie, rue du Contrôle 20, 031 635 95 95.
- Spîtex Biel-Bienne Regio  
 Rue Centrale 115, Nord (ancienne fabrique Schwyder), 032 329 39 00.
- Tourisme Bienne Seeland  
 Place de la Gare 12, 032 329 84 84, info@biel-seeland.ch; LU/MA/ME/VE 8h-12h30 et 13h30-18h; JE 8h-12h30 et 13h30-20h; SA 9h-15h.
- Villa Ritter  
 Centre animation jeunesse, fbg du Jura 36, 032 323 89 55; www.villa-ritter.ch; MA/ME/VE 14h30-18h; MA-VE 19h30-23h, VE 19h30-24h.

**TRAMELAN/VALLÉE TAVANNES**

**BEVILARD**

- ALZ Ass. Alzheimer Suisse  
 Rue du Nord 13, 032 492 12 54. LU 8h30-11h30.
- ASAD Aide et soins à domicile  
 Rte de Sorviller 21, 032 492 53 30. LU-VE 8h-12h et 14h-16h30.
- Piscine couverte de l'Orval  
 032 492 28 88. Ouverture normale: LU 7h30-9h/11h45-21h; MA/VE 11h45-21h; ME 10h-21h; SA 10h-18h; DI 9h-18h.

**MALLERAY-BEVILARD**

- Ludothèque  
 A côté de l'école primaire de Malleray, 032 492 19 06. MA 15h-17h; VE 16h-18h.

**RECONVILIER**

- Bibliothèque municipale/scolaire  
 Rue du Collège 7, 032 483 15 09. LU 17h-19h; MA 16h-18h; JE 19h-21h.
- Garderie Arc-en-Ciel  
 Route de Chandon 2 (en dessus du local des pompes), 032 483 12 22. LU/MA/VE 8h30-11h. Enfants dès 2 ans et demi.

**LA NEUVEVILLE ET PLATEAU**

**LA NEUVEVILLE**

- Bibliothèque  
 Rue de l'Hôpital 21, 032 751 44 14, biblio.2520@bluewin.ch; LU-VE 16h-18h; SA 9h-11h. - Ludothèque: MA/VE 16h-18h; SA 9h30-11h30.
- Home Montagu  
 Rue Montagu 8, 032 751 26 96.
- Home Mon Repos Exploitation SA  
 Ch. des Vignolans 34, 032 752 14 14, info@mon-repos.ch; www.mon-repos.ch
- Jura bernois Tourisme  
 Rue du Marché 4, 032 751 49 49, lanuevilleville@jurabernois.ch; www.jurabernois.ch
- Médecins de service de l'Entre-Deux-Lacs, 0900 900 024 (195/min à partir d'un réseau fixe).
- Pharmacie de service  
 0844 843 842. SA/DI et jours fériés: le 144 jours renseigné.
- Service de maintien à domicile  
 Soins infirmiers, aide familiale et au ménage. Rue de Neuchâtel 19, 032 751 40 61. Secrétaire: 8h-11h.
- Service social du Jura bernois  
 Place du Marché 3, 032 751 53 46.

**DOUANNE**

- Piscine (couverte)  
 Mont. de Douanne, 032 315 01 11. LU fermée; ME/SA 10h-18h; JE/VE 10h-21h; DI 9h-18h.

**MOUTIER ET ENVIRONS**

**MOUTIER**

- Bibliothèque municipale  
 Av. de la Liberté 13, 032 493 59 69, info@biblio.moutier.ch; LU 15h-17h30, MA 15h-17h30 et 19h-20h30, ME 9h-11h et 15h-17h30, JE 15h-17h30 et 19h-20h30, VE 15h-17h30.
- Centre culturel de la Prévôté  
 Rue Centrale 57c. Ouvert: MA-VE 14h30-17h30; sur RDV, 032 493 45 11, www.cccpmoutier.ch
- Crèche Tom Pouce  
 Rue du Viaduc 65, 032 493 56 31.

**ESPAS**  
 Rue des Ouches 10, 032 494 52 32, secretariat@espas-moutier.ch. LU-VE 7h30-12h et 14h-17h.

**Fondation contact Jura bernois**  
 Questions de dépendances, rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.

**Garderie d'enfants**  
 Rue de la Liberté 5, 032 493 57 88. MA/VE 13h30-16h45; ME 8h15-11h30; VE 13h30-16h45.

**Hôpital du Jura bernois SA**  
 Beausite 49, 032 494 39 43, www.hjbe.ch. Visites: division commune, 13h30-20h; mi-privée et privée, 10h-20h.

**Jura bernois Tourisme**  
 Av. de la Gare 9, 032 494 53 43. Jusqu'au 31 mai 2013: LU-VE 9h-12h/14h-17h; SA/DI fermé.

**Médecin de garde**  
 En cas d'urgence, 0900 931 111.

**Pharmacie de service**  
 20/21.12 Pharm. Centre Migros, 032 493 28 80. DI et jours fériés: 10h-12h et 18h30-19h.

**Police**  
 Rue du Château 30, 032 494 54 11.

**Service des repas à domicile**  
 Rue du Cros 3, 032 493 39 60.

**SPE/SPP Service psychologique**  
 Pour enfants et adolescents et Service de pédiopsychiatrie, rue du Moulin 7, 032 493 27 78, spe-moutier@bluewin.ch

**Service social de la municipalité**  
 Rue de l'Hôtel-de-Ville 1, 032 494 11 34.

**TAVANNES**

- Bibliothèque régionale  
 Grand-Rue 28, 032 481 23 62, biblio@tavannes.ch; MA 15h-20h; ME-VE 15h-18h30; SA 9h30-11h30.
- Fondation contact Jura bernois  
 Rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.
- Ludothèque  
 Grand-Rue 28, ME/VE 16h-18h, 1er VE du mois 16h-18h.
- Médecins de service  
 Service-fin de semaine (SA 8h à LU 8h) assuré en commun par les méd. de la vallée et ceux de Tramelan, 032 493 55 55.
- Orientation professionnelle et personnelle. OP Tavannes, Pierre-Pertuis 16, 031 635 38 99, opp-tavannes@erz.be.ch; secretariat: 8h-11h30 et 13h30-17h. Infothèque, infos et prêt: LU/VE 13h45-17h30; ME 13h45-18h.
- Pro Senectute Arc jurassien  
 Rue du Pont 2, 032 886 83 80; LU/MA/VE 8h-11h30 et 14h-16h, ME 8h-11h30.
- Service de psychologie pour enfants et adolescents  
 Grand-Rue 4, 032 481 40 41.
- Service social régional  
 Grand-Rue 1, 032 482 65 70.

**TRAMELAN**

- Bibliothèque communale  
 032 487 41 43. LU 17h-18h30.
- Médiathèque du CIP  
 032 486 06 70. media@cip-tramelan.ch; LU/ME 10h-12h et 13h-20h, MA/VE/VE 13h-18h.
- Police municipale  
 032 486 99 30.
- Service social de la municipalité  
 Hôtel de Ville, 032 486 99 40.

**VALLON DE SAINT-IMIER**

**CORGEMONT**

- Crèche «Les Ecuireuils»  
 Grand-Rue 6, 032 489 25 73.
- Home Les Bouleaux  
 Rue du Crêt 4, 032 489 19 45, michelbai@bluewin.ch

**CORTEBERT**

- Crèche «Les Hirondelles»  
 032 489 32 81.

**COURTELARY**

- Bibliothèque communale et jeunesse  
 032 945 10 94. LU/VE 15h15-16h30; MA 19h-20h; VE 9h30-10h30.
- Service d'action social  
 Fleur de Lys 5, 032 945 17 10. LU-VE 8h-11h30 et 14h-16h30.
- Service psychologique  
 pour enfants et adolescents, rue du Vallon 26a, 032 941 13 43.

**LA HEUTTE**

- Service d'aide et de soins à domicile du Bas-Vallon, route de Soneboz 4, 032 358 53 53.

**PÉRY**

- Agence AVS Bas-Vallon  
 Grand-Rue 54, 032 485 01 53. MA/ME/VE 10h-12h; MA, JE 16h-18h.
- Bibliothèque communale et scolaire, rue du Collège, 032 485 18 65. MA 15h15-17h15; JE 17h30-19h30.

**SAINT-IMIER**

- Bibliothèque régionale  
 Rue du Marché 6, 032 941 51 41, bibliotheque-st-imier@bluewin.ch; ME 14h-18h; JE 9h-11h et 14h-18h; VE 9h-11h et 14h-18h.
- CCL  
 Rue du Marché 6, 032 941 44 30, information@cc-sti.ch; ME-VE 14h-18h.
- Centre de planing familial et consultation grossesse du Jura bernois, Les Fontenayes 27, 078 731 12 77.
- Crèche Barbapapa  
 032 942 45 40.
- Home La Roseraie  
 Les Fontenayes 19, 032 942 45 45, www.laroseraie.ch
- Hôpital du Jura bernois  
 Les Fontenayes 17, 032 942 24 22. Visites: division commune, 13h30-20h; mi-privée et privée, 10h-20h.
- Jura bernois Tourisme  
 Place de la Gare 2, 032 942 39 42, saintimier@jurabernois.ch; www.jurabernois.ch
- Médecin de service  
 Garde pour le vallon 24h/24h, 032 941 37 37
- Mémoires d'Id  
 Rue du Midi 6, 032 941 55 55, LU/VE 14h-18h; www.m-i.ch.
- Pharmacie de service  
 20/21.12 Pharmacieplus du Vallon, 032 942 86 86. SA 13h30-16h et 19h-19h30; DI/LU 11h-12h et 19h-19h30. La nuit, tél. 111 ou 144.
- Piscine  
 Bassin de natation, Beau Site 1. Horaire: 032 941 47 64.
- Polices  
 Place du 16-Mars 4, 032 346 89 01
- SASDOVAL (Service d'aide et de soins à domicile)  
 032 941 31 33. LU-VE 8h-12h/14h-17h.

**SONCEBOZ**

- Foyer de Jour Valon  
 Pour personnes âgées et AI, 032 489 20 20. LU-VE 8h30-17h.

**VILLERET**

- Bibliothèque communale  
 032 941 13 14. MA 9h-10h/16h-18h; JE 18h-19h.

**DIVERS**

- AA Alcooliques anonymes  
 Région Jura-Neuchâtel, 0848 848 846.
- BKW FMB Energie SA  
 Représentation régionale Bienne, Rue Dr. Schneider 16, 2560 Nidau. Bienne/Nidau, 032 332 22 00; autres lieux, 0844 121 113
- Centre de puériculture du canton de Bienne  
 Pour toute la région de Tramelan à Moutier: rue du Dr. Tréche 9, 2732 Reconville; 032 481 16